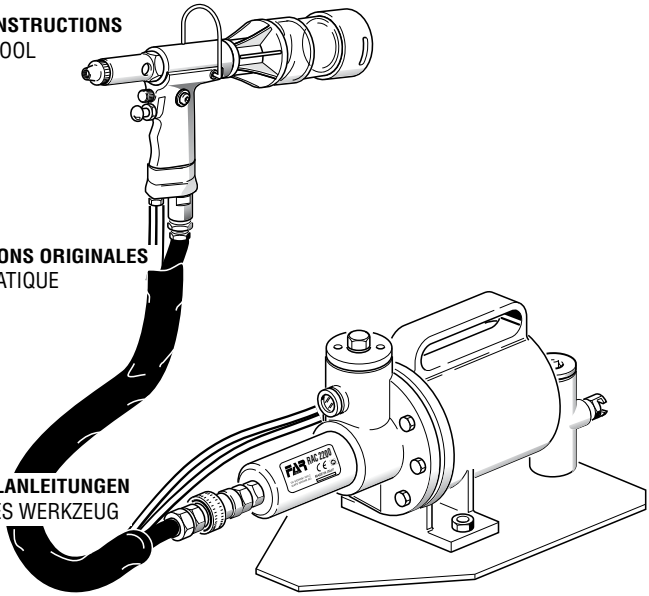
FAR BOLOGNA ITALY

RAC 2200

I **- ISTRUZIONI ORIGINALI**
RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 6
(Ø 6 SOLO ALLUMINIO)
- **ISTRUZIONI USO**
- **MANUTENZIONE**
- **AVVERTENZE**

GB **- TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**
HYDROPNEUMATIC RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 6
(Ø 6 ALUMINIUM ONLY)
- **INSTRUCTIONS FOR USE**
- **MAINTENANCE**
- **NOTICES**

F **- TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**
OUTIL À RIVETER OLÉOPNEUMATIQUE
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 6
(Ø 6 ALUMINIUM SEULEMENT)
- **MODE D'EMPLOI**
- **ENTRETIEN**
- **NOTICES**



D **- ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN**
PNEUMATISCH-HYDRAULISCHES WERKZEUG
FÜR NIETE 2,4 ÷ 6 Ø
(6 Ø NUR ALUMINIUM)
- **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- **WARTUNG**
- **HINWEISE**

E **- TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES**
REMACHADORA OLEONEUMATICA
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 6
(Ø 6 SOLO EN ALUMINIO)
- **INSTRUCCIONES DE USO**
- **MANUTENCION**
- **ADVERTENCIAS**

CE

I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice Modello: RAC 2200 Rivettatrice oleopneumatica per rivetti diam. 2,4 ÷ 6 (6 quest'ultimo solo in alluminio) "con booster di potenza separato dal corpo rivettatrice"
Numero di serie: vedi retro copertina, alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal D.Leg.vo 17.2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed integrazioni.
La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Giacomo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2

GB *The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith*

DECLARES

on its sole responsability that the riveting machine Type: RAC 2200 Hydropneumatic tool for rivets diam. 2,4 ÷ 6 (6 alu only) "tool body separated from the booster" Serial number: see back cover, which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements estabilished in the law decree Leg. D. 17/2010 of Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments and integrations.
The person who is authorized to create the technical brochure is Giacomo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

F *La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARE

sous sa seule responsabilité que la riveteuse Modèle: RAC 2200 Pistolet oléopneumatique pour rivets diam. 2,4÷ 6 (6 alu seulement) "corps du pistolet séparé du booster" Numéro de série: voir la dos couverture, à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.
La personne autorisée à constituer le dossier technique est Giacomo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2

D *Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,*

ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die Nietmaschine Typ: RAC 2200 Hydraulisch-pneumatisches Nietwerkzeug für Blindniete mit Durchmesser 2,4÷ 6 (6 nur für Alu-Blindniete) "Booster vom Werkzeugkörper getrennt" Seriennummer: siehe Rückseite , auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht.
Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist Giacomo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2.

E *La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora Modelo: RAC 2200 Remachadora oleoneumática para remaches diam. 2,4÷ 6 (6 este último sólo aluminio)"booster de potencia separado dal cuerpo de la remachadora"
Número de serie: ver la contratapa, a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Lay 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones.
La persona autirizada a constituir el fasciculo tecnico es Giacomo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2.

Quarto Inferiore, 23-03-2010

Far S.r.l. - Giacomo Generali
(Presidente del Consiglio di Amministrazione)
(Chairman of the Board of Directors)
(Président du Conseil d'Administration)
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)
(Presidente del Consejo de Administración)

INDICE I

GARANZIA ..... pag. 4
AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA ..... pag. 4
PARTI PRINCIPALI ..... pag. 8
SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE ..... pag. 8
NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE pag.10
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE pag.13
DATI TECNICI pag.14
USO DELLA RIVETTATRICE pag.16
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO pag.18
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO pag.20
PARTI DI RICAMBIO pag.22
ACCESSORI pag.30

INDEX GB

GUARANTEE ..... page 4
SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS ..... page 4
MAIN COMPONENTS ..... page 9
DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL ..... page 9
GENERAL NOTES AND USE ..... page 10
TOOL IDENTIFICATION ..... page 13
TECHNICAL DATA ..... page 14
HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL ..... page 17
MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE ..... page 19
TOPPING UP THE HYDRAULIC CIRCUIT ..... page 21
SPARE PARTS ..... page 22
ACCESSORIES ..... page 30

INDEX F

GARANTIE ..... page 5
INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE ..... page 5
PARTIES PRINCIPALES ..... page 9
ELIMINATION DE LA RIVETEUSE ..... page 9
CARACTERISTIQUES ET EMPLOI ..... page 10
IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE ..... page 13
DONNES TECHNIQUES ..... page 14
MODE D'EMPLOI ..... page 17
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT ..... page 19
REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CYRCUIT HYDRAULIQUE ..... page 21
PIECES DETACHEES ..... page 22
ACCESSORIES ..... page 30

INHALTSVERZEICHNIS D

GARANTIE ..... seite 5
SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN ..... seite 5
HAUPTSÄCHLICHE TEILE ..... seite 9
ENTSORGUNG DER NIETMASCHINE ..... seite 9
ALLGEMEINES UND HANDHABUNG ..... seite 10
WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG ..... seite 13
TECHNISCHEN DATEN ..... seite 15
GEBRAUCK DES NIETWERKZEUGS ..... seite 17
WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS ..... seite 19
AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS ..... seite 21
ERSATZTEILE ..... seite 22
ZUBEHÖR ..... seite 30

INDICE E

GARANTÍA ..... hoja 5
ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA ..... hoja 5
PARTES PRINCIPALES ..... hoja 9
ELIMINACIÓN DE LA REMACHADORA ..... hoja 9
NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION ..... hoja 10
IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA ..... hoja 13
DATOS TECNICOS ..... hoja 15
USO DE LA REMACHADORA ..... hoja 17
MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO ..... hoja 19
LLENADO ACEITE CIRCUITO HIDRAULICO ..... hoja 21
PIEZAS DE REPUESTO ..... hoja 22
ACCESORIOS ..... hoja 30

ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCION!!!

I **La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.**

GB ***All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.***

F ***Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.***

D ***Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.***

E ***No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.***

I

GARANZIA

Le rivettatrici **FAR** sono coperte da garanzia di **12 mesi**. Il periodo di garanzia dell'attrezzo decorre dal momento della sua comprovata ricezione da parte dell'acquirente. La garanzia copre l'utente/acquirente quando **l'attrezzo** viene acquistato attraverso un rivenditore autorizzato e solo quando viene impiegato per gli usi per i quali è stato concepito. La garanzia non è valida se **l'attrezzo** non viene utilizzato e se non viene sottoposto a manutenzione come specificato nel manuale di istruzione e manutenzione. In caso di difetti o guasti la **FAR S.r.l.** si impegna unicamente a riparare e/o sostituire, a propria discrezione esclusiva, i componenti giudicati difettosi.

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

L'ELENCO DEI CENTRI DI ASSISTENZA È DISPONIBILE SUL NS. SITO WEB:
http://www.far.bo.it (Organizzazione)

- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.

GB

GUARANTEE

FAR *riveting tools are covered by a* ***12-month*** *warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures,* ***FAR S.r.l.*** *shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.*

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- *Read the instructions carefully before using the tool.*
- *For all maintenance and/or repairs please contact* ***FAR s.r.l.*** *authorized service centers and use only* ***original spare parts****.* ***FAR s.r.l.*** *may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (****EEC directive 85/374****).*

The list of the service centres is available on our website http://www.far.bo.it (Organization)

- *The tool must be used only by expert workers.*
- *A protective visor and gloves must be put on when using the tool.*
- *Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.*
- *For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.*
- *If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.*

F

GARANTIE

*Les riveteuses **FAR** sont sous garantie pendant **12 mois**. La période de garantie de l'outil commence à partir du moment où il est avéré que son acquéreur en prend possession. La garantie couvre l'utilisateur/acquéreur quand l'outil est acheté chez un revendeur agréé et uniquement quand il est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La garantie n'est pas valable si l'outil n'est pas utilisé et s'il n'est pas soumis à l'entretien tel qu'il est spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien. En cas de défauts ou de pannes, la société **FAR S.r.l.** s'engage uniquement à réparer et/ou à remplacer, à sa seule discrétion, les composants jugés défectueux.*

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- *Lisez avec soin la notice avant l'usage.*
- *Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).*

La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet
http://www.far.bo.it (Organisation)

- *L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.*
- *Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.*
- *Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".*
- *Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.*
- *En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.*

D

GARANTIE

*Auf die Nietwerkzeuge von **FAR** wird eine Garantie von **12 Monaten** gewährt. Der Garantiezeitraum beginnt in dem Moment, in dem der Käufer das Gerät nachweislich in Empfang genommen hat. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben und ausschließlich zu den Zwecken verwendet wird, für die es konzipiert wurde. Die Garantie wird ungültig, wenn das Gerät nicht in Einklang mit den Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung verwendet und gewartet wird. Die Firma **FAR s.r.l.** verpflichtet einzig zur Reparatur bzw. zum Austausch, nach ihrem ausschließlichen Ermessen, der Komponenten, die für mangelhaft befunden werden*

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

- *Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.*
- *Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).*

Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite
http://www.far.bo.it (Organisation)

- *Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benütz werden.*
- *Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.*
- *Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.*

E

GARANTÍA

*Las remachadoras **FAR** cuentan con garantía de **12 meses**. El período de garantía de la herramienta comienza en el momento de su comprobada recepción de parte del comprador. La garantía protege al usuario/comprador cuando la herramienta es adquirida a través de un revendedor autorizado y solo cuando es utilizada para los usos previstos según su diseño. La garantía no es válida si la herramienta no es utilizada o no es sometida a mantenimiento de conformidad con las especificaciones del manual de instrucciones y mantenimiento. En caso de verificarse defectos o averías, **FAR S.r.l.** se compromete únicamente a reparar y/o sustituir, a su propia exclusiva discreción, los componentes estimados como defectuosos.*

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- *Leer atentamente las instrucciones antes del uso.*
- *Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).*

La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web
http://www.far.bo.it (Organización)

- *El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.*
- *Antes de ponerse a utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o visieras y guantes.*
- *Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales describidos en el capítulo Manutención.*
- *Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en eso fascículo.*

ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCION!!!

I **La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.**

GB ***All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.***

F ***Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.***

D ***Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.***

E ***No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.***

I

- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc..).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.

GB

- *The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.*
- *The tool needs a thorough six-monthly overhaul.*
- *Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.*
- *If it is possible, we suggest a safety balancer.*
- *If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).*
- *The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.*
- *Do not allow unauthorized persons to use the working tools.*
- *Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.*
- *Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.*
- *Keep the tools in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.*
- *After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.*
- *Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.*
- *These instructions must be carefully followed.*

F

- *L'outil de pose peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.*
- *Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.*
- *Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.*
- *Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.*
- *En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).*
- *La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.*
- *Personne (si étranger) ne peut utiliser les outils de pose.*
- *Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.*
- *Ne pas traîner l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.*
- *Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.*
- *Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlever les clés de réglage.*
- *Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.*
- *Suivre scrupuleusement ces instructions.*

D

- *Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuches entsprechen.*
- *Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.*
- *Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in die Kassette zu geben, in der es auch transportiert werden kann.*
- *Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.*
- *Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.*
- *Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.*
- *Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden*
- *Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.*
- *Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.*
- *Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.*
- *Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch. Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.*
- *Halten Sie das Werkzeug in guter Verfassung und verändern Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schalldämpfer.*
- *Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.*
- *Bevor Sie den Druckluftschlauch abschließen, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.*
- *Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.*

E

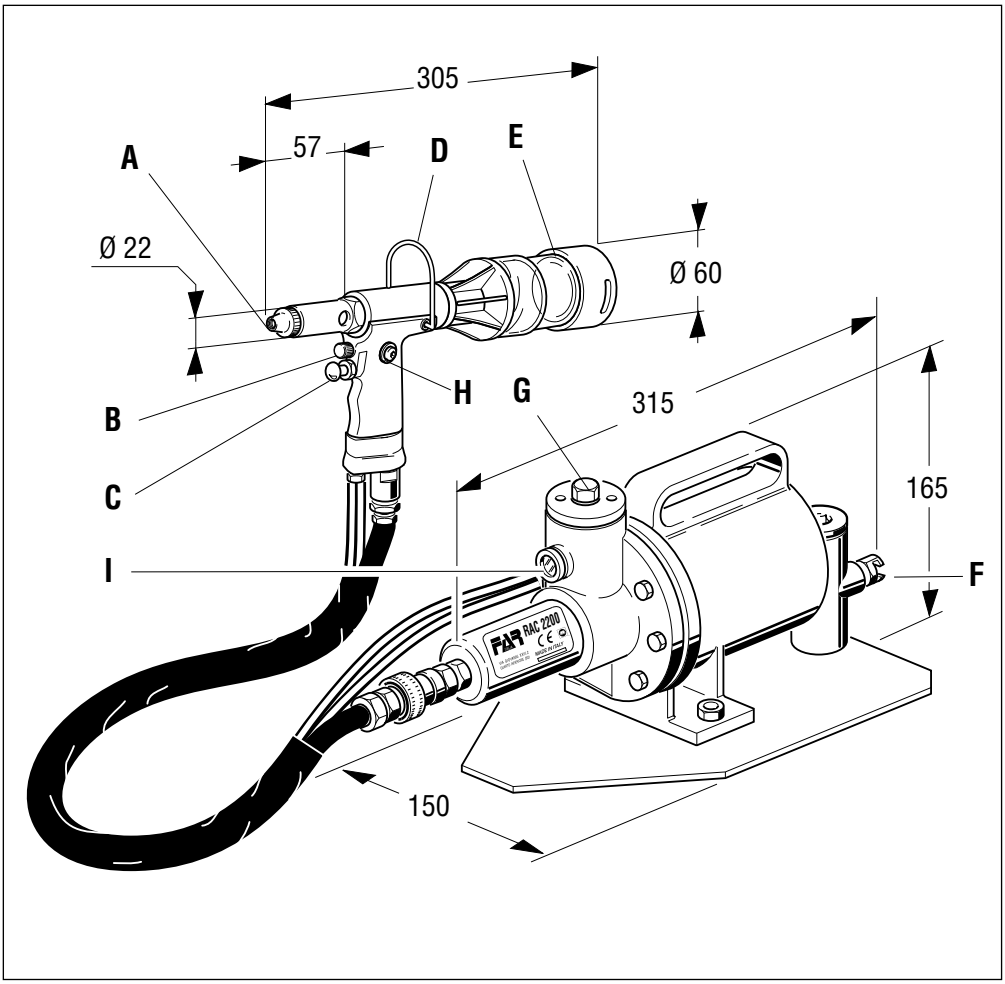
- *En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.*
- *Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.*
- *Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.*
- *Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.*
- *Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.*
- *En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).*
- *Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.*
- *No se permiten a personas inexpertas tocar los equipos.*
- *Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.*
- *Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.*
- *Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.*
- *Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.*
- *Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurase que éste no esté bajo presión.*
- *Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.*

PARTI PRINCIPALI I

A) ..... Ugello
B) ..... Valvola aspirazione
C) ..... Pulsante di trazione
D) ..... Attacco bilanciatore
E) ..... Contenitore chiodi
F) ..... Allacciamento aria compressa
G) ..... Tappo carico olio
H) ..... Tappo di servizio
I) ..... Segnalatore livello olio

SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE

Per lo smaltimento della rivettatrice attenersi alle prescrizioni imposte dalle leggi nazionali.
Dopo aver scollegato la macchina dall'impianto pneumatico, procedere allo smontaggio dei vari componenti suddividendoli in funzione della loro tipologia: acciaio, alluminio, materiale plastico, ecc.
Procedere quindi alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti.



MAIN COMPONENTS

GB

A) ..... Nozzle
B) ..... Suction valve
C) ..... Traction push-button
D) ..... Balancer connection
E) ..... Nail container
F) ..... Compressed air connection
G) ..... Oil filler plug
H) ..... Service plug
I) ..... Oil level indicator

DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL

Follow the prescriptions of the national laws for disposing of the riveting tool. After disconnecting the tool from the pneumatic system, disassemble and split all the components according to the material: steel, aluminium, plastic material, etc.
Then proceed to scrap the materials in accordance with current laws.

PARTIES PRINCIPALES

F

A) ..... Embout
B) ..... Soupape d'aspiration
C) ..... Gâchette de traction
D) ..... Attache equilibreur
E) ..... Réservoir clous
F) ..... Raccordement air comprimé
G) ..... Bouchon remplissage huile
H) ..... Bouchon de service
I) ..... Indicateur niveau d'huile

ELIMINATION DE LA RIVETEUSE

Pour l'élimination de la riveteuse, veiller au respect des dispositions légales en vigueur dans le pays où l'élimination s'effectue. Après avoir débranché la machine de l'alimentation pneumatique, procéder au démontage des différents composants en fonction de la nature des matériaux : acier, aluminium, matières plastiques, etc… Procéder à la démolition dans le respect de la réglementation en vigueur.

HAUPTSÄCHLICHE TEILE

D

A) ..... Mundstück
B) ..... Ansaugventil
C) ..... Auslöser für Ziehen
D) ..... Balancerhalterung
E) ..... Nagelbehälter
F) ..... Drucklauftanschluss
G) ..... Stöpsel Ölauffüllung
H) ..... Dienststöpsel
I) ..... Anzeiger Ölstand

ENTSORGUNG DER NIETMASCHINE

Bei der Entsorgung der Nietmaschine sind die nationalen gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Nach dem Abtrennen der Maschine von der Druckluftanlage montieren Sie die verschiedenen Bestandteile ab und unterteilen Sie sie nach Materialen: Stahl, Aluminium, Kunststoff, usw. Das Entsorgen und Verschrotten geschieht gemäss den örtlichen Vorschriften.

PARTES PRINCIPALES

E

A) ..... Inyector
B) ..... Válvula aspiración
C) ..... Pulsante de tracción
D) ..... Toma balanceador
E) ..... Contenedor clavos
F) ..... Conexión aire comprimido
G) ..... Tapón de llenado aceite
H) ..... Tapón de servicio
I) ..... Indicador nivel aceite

ELIMINACIÓN DE LA REMACHADORA

Para eliminar la remachadora seguir con atención cuanto establecido por las leyes nacionales. Despues de haber desconectado la remachadora respecto del sistema neumatico, proceder con el desmontaje de todos los componentes dividendoles segun sus categorias: acero, aluminio, material plastico, ecc. La eliminación de los componentes deberá efectuarse según lo dispuesto por las normas vigentes.

I

NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra ø 2,4 e 6 mm.
Il diametro ø 6 mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio.
Il sistema oleopneumatico utilizzato dalla rivettatrice **RAC 2200** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano altri modelli di rivettatrici. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso della macchina rendendo la rivettatrice **RAC 2200** assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.

GB

GENERAL NOTES AND USE

The tool must be used for rivets diam. 2,4 ÷ 6 mm only. Diam 6 mm only in aluminium.
*The **RAC 2200** oil pneumatic system assures more power than the pneumatic system used for other models. That means a reduction in the problems due to the wear and tear of the components, therefore, there will be an increase in reliability. The technicai solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tooi which, for these reasons, make it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by some sealed gaskets, which solve this problem.*

F

CARACTÉRISTIQUES ET EMPLOI

*L'outil de pose **ne peut être utilisé que** pour rivets de ø 2,4 à 6 mm. Le ø 6 mm pour rivets en aluminium.*
*Le système oléopneumatique de l'outil **RAC 2200** permet d'obtenir un puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel.Cela signifie une réduction des problemes provoques par l'usure des composants, donc, une plus grande longevité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids du pistolet en la rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.*

D

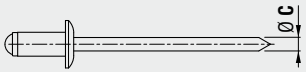
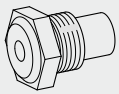
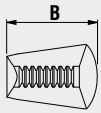
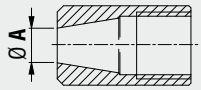
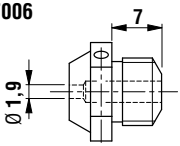
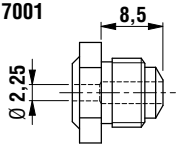
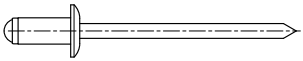
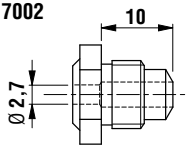
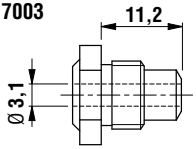
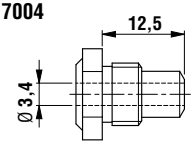
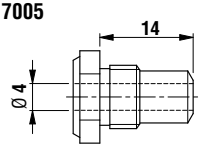
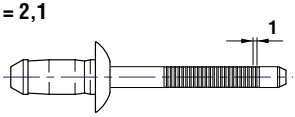
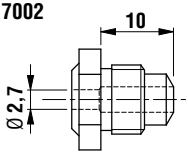
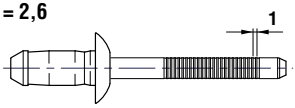
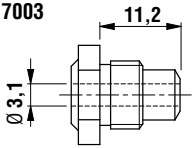
ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH

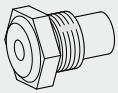
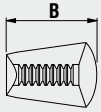
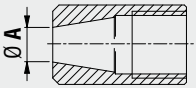
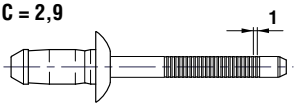
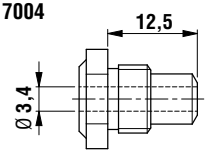
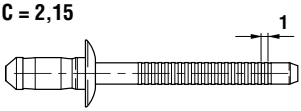
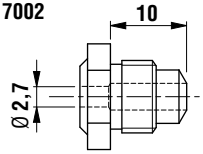
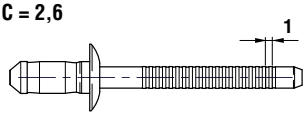
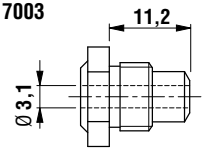
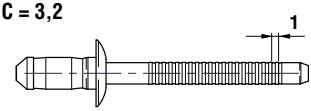
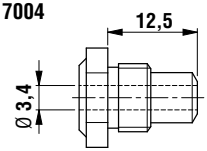
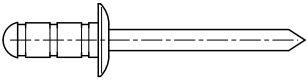
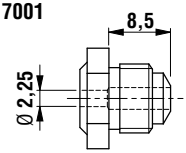
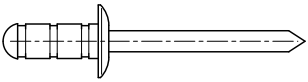
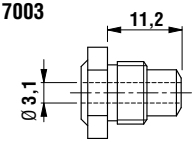
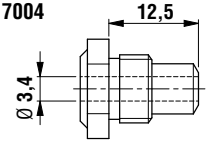
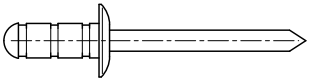
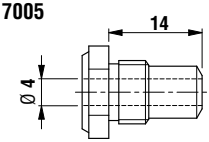
Das Werkzeug soll nur für Niete von 2.4 ÷ 6 mm verwendet werden. 6 Durchmesser nur in Aluminium.
*Das Ölpneumatische System der **RAC 2200** gewährleistet mehr Kraft als das pneumatische System anderer Modelle.. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **RAC 2200** absolut handlich. Die Möglichkeiten des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von undurchlässigen Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.*

E

NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

*El equipo se utiliza **sólo** para remaches de diámetro incluido entre ø 2,4 y 6 mm.*
El diámetro ø 6 mm se utiliza sólo para remaches de aluminio.
*Gracias al sistema oleoneumático, la remachadora **RAC2200** brinda una potencia mayor respecto a las tradicionales remachadoras neumáticas. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y como consecuencia un aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la máquina rindiendo la remachadora **RAC 2200** absolutamente maniobrable. Las posibilidades de perdida por et sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de retenes que eliminan este problema.*

			
Ø C = 1,43	**717006** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 1,7 ÷ 2,1	**717001** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 2,15 ÷ 2,4 	**717002** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 2,6	**717003** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 2,9 ÷ 3	**717004** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 3,5	**717005** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
TAMP Acc. Ø 3,2 **Ø C = 2,1** 	**717002** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
TAMP Acc. Ø 4 **Ø C = 2,6** 	**717003** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**

			
TAMP Acc. Ø 4,8 **Ø C = 2,9** 	**717004** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
MULTIFAR Inox. Ø 3,2 **Ø C = 2,15** 	**717002** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
MULTIFAR Inox. Ø 4 **Ø C = 2,6** 	**717003** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
MULTIFAR Inox. Ø 4,8 **Ø C = 3,2** 	**717004** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 1,80 ÷ 2,15 	**717001** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 2,6 	**717003** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 3,2 	**717004** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 3,4 	**717005** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,3** **710859**

IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE I

La rivettatrice **RAC 2200** è identificata da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione della macchina , marcatura CE. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati nella marcatura.

TOOL IDENTIFICATION GB

*The riveting tool **RAC 2200** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE. Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.*

IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE F

*L'outil de pose **RAC 2200** est identifié par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage CE.*
En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.

WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG D

*Das Blindniet-Werkzeug **RAC 2200** ist durch eine Markierung gekennzeichnet, die den Firmenname und Adresse des Herstellers, Angabe des Werkzeugs, CE Marke zeigt.*
Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.

IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA E

*La remachadora **RAC 2200** es identificada por una marca con razón sociale y dirección del productor, designación de la remachadora, marca CE. Al contactar el servicio de posventa, mencionar siempre los datos de la remachadora.*

Ragione sociale e indirizzo del fabbricante
Company name and address
Raison sociale et adresse
Firmenname und adresse
Razon social y direccion

Designazione macchina
Designation of the tool
Designation de l'outil de pose
Angabe des werkzeugs
Designacion de la remachadora

Numero di serie
Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie

DATI TECNICI

I

- Pressione di esercizio ..... **6 BAR**
- Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa ..... **ø min.= 8 mm**
- Consumo aria per ciclo ..... **8,4 Nl**
- Forza massima ..... **6 BAR-12825 N**

PESO:
Pistola ..... **1,070 Kg**
Totale ..... **5,850 Kg**

- Temperatura di utilizzo ..... **- 5° / + 50°**
- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva ,(Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori ..... **< 2,5 m/s²**
- Pressione acustica dell'emissione ponderata (A) ..... **73,5 dBA**
- Pressione acustica istantanea ponderata (C) ..... **<130 dBC**
- Potenza acustica ponderata (A) ..... **91 dBA**

ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.

TECHNICAL DATA

GB

- *Working preessure* ..... ***6 BAR***
- *Min. int. diam. of the compressed air feeding hose* ..... ***min. diam= 8 mm***
- *Air consumption per cycle* ..... ***8,4 Nl***
- *Maximum force* ..... ***6 BAR-12825 N***

Weight:
Gun ..... ***1,070 Kg***
Total ..... ***5,850 kg***

- *Working temperature* ..... ***- 5° / + 50°***
- *Root mean square in total acceleration frequency (Ac) to which the arms are subjected.* ..... ***< 2,5 m/s²***
- *A-weighted emission sound pressure level* ..... ***73,5 dBA***
- *Peak C-weighted instantaneous sound pressure* ..... ***<130 dBC***
- *A-weighted sound power* ..... ***91 dBA***

AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the tool from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubrificator group for compressed air.

DONNES TECHNIQUES

F

- *Pression d'utilization* ..... ***6 BAR***
- *Diamètre int. min. tuyau alimentation air comprimé* ..... ***min. diam= 8 mm***
- *Consommation d'air par cycle* ..... ***8,4 Nl***
- *Force maximum* ..... ***6 BAR-12825 N***

Poids:
Pistolet ..... ***1,070 Kg***
Total ..... ***5,850 Kg***

- *Température d'utilisation* ..... ***- 5° / + 50°***
- *Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis* ..... ***< 2,5 m/s²***
- *Pression acoustique de l'émission pondéré (A)* ..... ***73,5 dBA***
- *Pression acoustique instantanée pondéré (C)* ..... ***<130 dBC***
- *Puissance acoustique pondérée (A)* ..... ***91 dBA***

ALIMENTATION EN AIR

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimè.

D

TECHNISCHE DATEN

- Betriebsdruck ..... **6 BAR**
- Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauches beträgt ..... **8 mm**
- Luftverbrauch ..... **8,4 Nl**
- Max. Setzkraft ..... **6 BAR-12825 N**

Gewicht:
Pistole ..... **1,070 kg**
Gesamt ..... **5,850 kg**

- Einsatztemperatur ..... **von- 5° / + 50°**
- Mittelquadratwert der Beschleunigungsfrequenz (Ac), die sich auf den Arm auswirkt ..... **< 2,5 m/s²**
- A-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... **73,5 dBA**
- Momentane C-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... **<130 dBC**
- A-bewertete Schalldruckpegel ..... **91 dBA**

LUFTSPEISUNG

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig.

E

DATOS TÈCNICOS

- Presion de ejercicio ..... **6 BAR**
- Diámetro interior mínimo del tubo de alimentación aire comprimido ..... **ø min.= 8 mm**
- Consumo aire por ciclo ..... **8,4 Nl**
- Potencia máxima ..... **6 BAR-12825 N**

PESO:
Pistola ..... **1,070 Kg**
Total ..... **5,850 Kg**

- Temperatura de utilización ..... **- 5° / + 50°**
- Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia ,(Ac) ejercitado sobre los miembros articulados superiores ..... **< 2,5 m/s²**
- Presión acústica emisión ponderata (A) ..... **73,5 dBA**
- Presión acústica istantánea emisión ponderata (C) ..... **<130 dBC**
- Potencia acústica ponderado (A) ..... **91 dBA**

ALIMENTACION DEL AIRE

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.

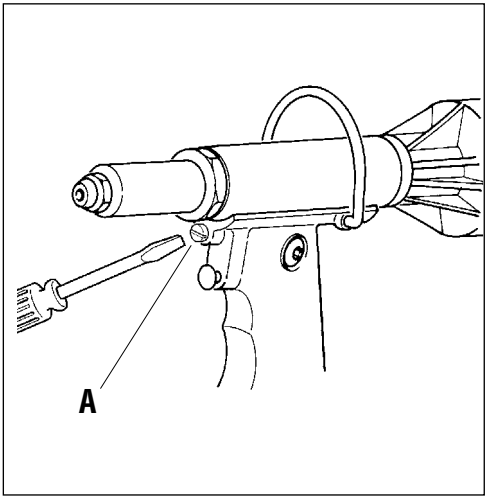
I

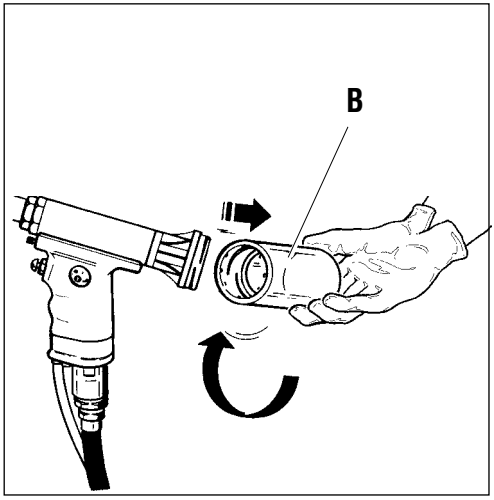
USO DELLA RIVETTATRICE

Il chiodo troncato dopo il serraggio del rivetto, viene aspirato dalla rivettatrice ed espulso dalla parte posteriore all'interno dell'apposito serbatoio **(B)**. La potenza dell'aspirazione si regola mediante la rotazione della valvola **(A)**. Mediante il sistema di aspirazione del chiodo, il rivetto resta posizionato sull'ugello anche tenendo la testa della rivettatrice rivolta verso il basso, aumentando notevolmente la praticità della rivettatrice; **non trattenere il rivetto con le dita!**

ATTENZIONE!! Non togliere per nessun motivo il serbatoio (B) durante l'operazione di rivettatura, poiché l'espulsione del chiododalla parte posteriore della rivettatrice, può causare danni all'operatore e a persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro.

A serbatoio **(B)** pieno non azionare la rivettatrice, togliere alimentazione, svitare il contenitore **(B)** e svuotarlo in un apposito contenitore. **NON DISPERDERE I CHIODI TRANCIATI NELL' AMBIENTE!** Riposizionare il serbatoio **(B)** e riprendere il normale ciclo di lavoro.





GB

HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL

*After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool and ejected from the back into the special container **(B)**.*
*By swinging the valve **(A)** you can adjust the suction power. By the suction nail system, the rivet remains in the nozzle also turning over the head of the riveting tool downwards: this detail increases a lot the usefulness of the riveting tool. **Do not keep the rivet with your fingers!***

WARNING!! Do not remove the container (B) during the riveting operation, as the nail ejection can cause damages to the worker or to persons who are nearby the work surface.

*When the container **(B)** is full of nails do not use the riveting tool. Disconnect the tool, unscrew the container **(B)** and empty it. **DO NOT DISPERSE ANY NAIL!** Screw the container and start again to work;*

F

MODE D'EMPLOI

*Après le serrage du rivet, le clou trançonné est entraîné par le pistolet et expulsé dans le conteneur en plastique **(B)** pour les clous. La puissance de l'aspiration se regle en tournant la soupape **(A)**. Par le système d'aspiration le rivet reste dans la buse, même en tournant la tête de l'outil en bas. De cette façon on augmentera considérablement la praticité du pistolet. **Ne pas retenir le rivet avec les doigts!***

ATTENTION!Ne pas enlever pour aucune raison le conteneur (B) pendant le rivetage, car l'éjection du clou peut causer des dommages à l'opérateur et aux personnes qui se trouvent à proximité du secteur de travail.

*Ne pas actionner l'outil de pose quand le conteneur **(B)** est plein; déconnecter l'outil, dévisser le conteneur **(B)** et le vider dans un conteneur spécial. **NE PAS DISPERSER LES CLOUS**! Visser le conteneur **(B)** et commencer de nouveau à travailler.*

D

GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS

*Nach dem Anziehen des Nietes wird der abgerissene Nagel vom Nietwerkzeug abgesaugt und ins innere des dafür vorgesehenen Nagelbehälters **(B)** transportiert. Die Stärke der Absaugung stellt man mittels Drehung des Ansaugventils **(A)** ein. Durch das Absaugsystem des Nagels bleibt der Niet auf dem Mundstück in seiner Stellung, auch wenn der Kopf des Nietwerkzeuges nach unten gehalten wird. Auf diese Weise wird die Produktivität des Nietwerkzeuges erheblich erhöht. **Den Niet mit den Fingern NICHT zurückhalten!***

ACHTUNG: Öffnen Sie den Nagelbehälter (B) nie während des Nietvorganges, da der Nagelauswurf für den Arbeiter und Personen in seiner Nähe gefährlich sein kann.

*Wenn der Nagelbehälter **(B)** voll ist, soll man das Werkzeug nicht mehr verwenden. Zum Entleeren unterbrechen Sie die Druckluftverbindung, schrauben den Nagelbehälter ab und entleeren diesen. V**ERSTREUEN SIE KEINE NAGEL**. Schrauben Sie den Nagelbehälter **(B)** auf und beginnen Sie wieder mit der Arbeit.*

E

USO DE LA REMACHADORA

*El clavo truncado luego del ajuste del remache es absorbido por la remachadora y expulsado por la parte posterior en el interior del especifico tanque **(B)**. La potencia de la aspiración se regua mediante la rotación de la válvula **(A)**. A través del sistema de aspiración del clavo, el remache queda posicionado sobre el inyector aunque la cabeza de la remachadora esté hacia abajo: esto aumenta notablemente la practicidad de la remachadora. **¡No sujetar el remache con los dedos!***

¡CUIDADO!Jamás se quitará el tanque (B) durante la operación de remachado pues el remache truncado, durante su trayecto hasta la parte posterior de la remachadora, puede ocasionar daños al operador y a las personas en la zona de trabajo.

*Con el tanque **(B)** lleno jamás se pondrá en función la remachadora. En cambio, cortar la alimentación, destornillar el contenedor **(B)** y efectuar el vaciado por medio de un apropiado contenedor. **JAMAS SE DEJARAN LOS REMACHES TRUNCADOS EN EL AMBIENTE!** Volver a colocar el tanque **(B)** y efectuar un regular ciclo de trabajo.*

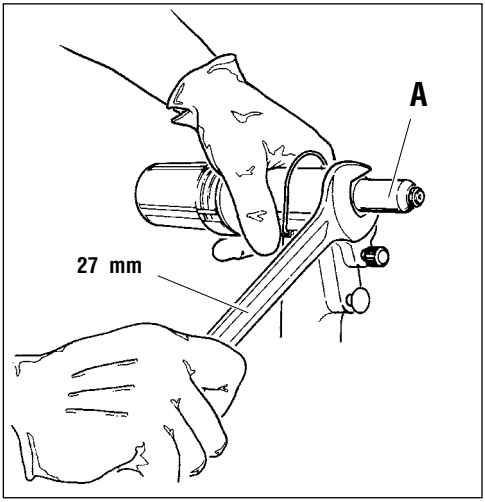
I

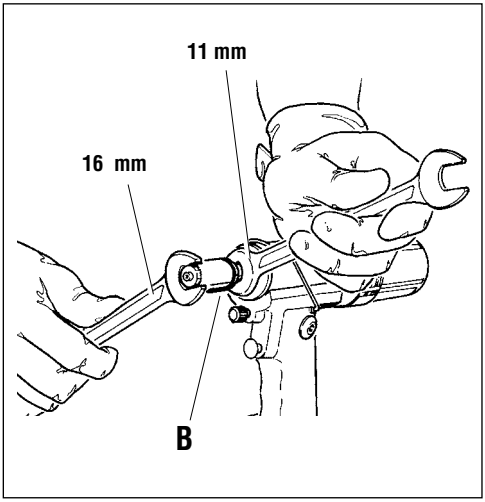
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO

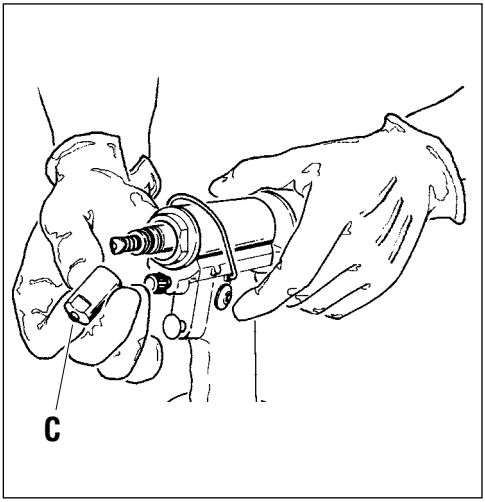
L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsettl sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

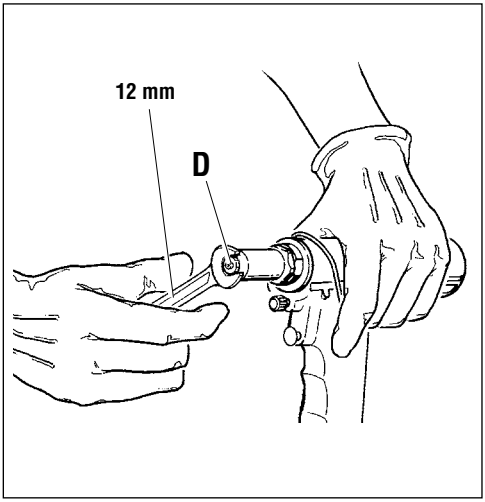
Smontare il cannotto porta ugello **(A)** servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il cannotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 11 e mm 16 per smontare il mandrino **(B)** da cui saranno estratti i morsetti **(C).** Per la sostituzione dell'ugello **(D)** servirsi di una chiave commerciale di mm 12.

⚠ ATTENZIONE!!! EFFETTUARE LE SUDDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.









GB

MAINTENACE AND CHANGE OF SIZE

The extended utilization of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to lubricate the clamps after having cleaned them . However, if clamps are worn out and as a consequence their working is jeopardized, replace them.
*First remove the head which carries the nozzle **(A)**, by means of a standard spanner of 27 mm. Then, by using two standard spanners of 11 mm and 16 mm, remove the chuck **(B)** and extract the clamps **(C)**.*
*When replacing the nozzle **(D)**, we recommend to use a 12 mm standard spanner .*

⚠ WARNING!!! DESCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS

F

ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES

L'utilisation prolongée du pistolet peut provoquer le glissement des étaux sur le clou, à cause de dépôt d'impurité. Il faudra donc nettoyer les étaux et, ensuite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les étaux mêmes.
*Enlever la tête porte buse **(A)** en utilisant une clé plate standard de 27 mm. ensuite, au moyen de deux clés plates standard de 11 mm et 16 mm enlever la broche **(B)**, d'où on doit extraire les étaux **(C)**.*
*Pour le remplacement de la buse **(D)**, utiliser une clé plate standard de 12 mm .*

⚠ ATTENTION!!! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE!

D

WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS

Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, wegen des Sichablagerns von Unreinheiten. Die oben genannten Spannbacken müssen daher gereinigt und danach geschmiert werden. Beim Verschleiß, falls der einwandfreie Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen die Spannbacken ersetzwerden.
*Der Düsenträger ist durch einen 27 mm handelsüblichen Gabelschlüssel auszuspannen **(A)**. Danach, mittels zwei 11 mm und 16 mm handelsüblicher Gabelschlüssel, die Spindel ausspannen **(B)**, woraus die Spannbacken **(C)** herauszunehmen sind. Zur Auswechslung des Mundstückes **(D)** einen 12 mm handelsüblichen Schlüssel verwenden.*

⚠ ACHTUNG!!! OBENGENANNTE EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN!

E

MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO

El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes y a la sucesiva lubricación.Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo.
*Es necesario desmontar la cabeza porta inyector **(A)**, empleando una llave de tipo estandard de mm. 27. Después de haber desmontado la cabeza porta inyector, con dos llaves de tipo estandard de mm. 11 y mm. 16 quitar el mandril **(B)** y extraer los bornes **(C)**.*
*Para reemplazar el inyector **(D)**, se aconseja el uso de la llave de tipo estandard de mm 12 .*

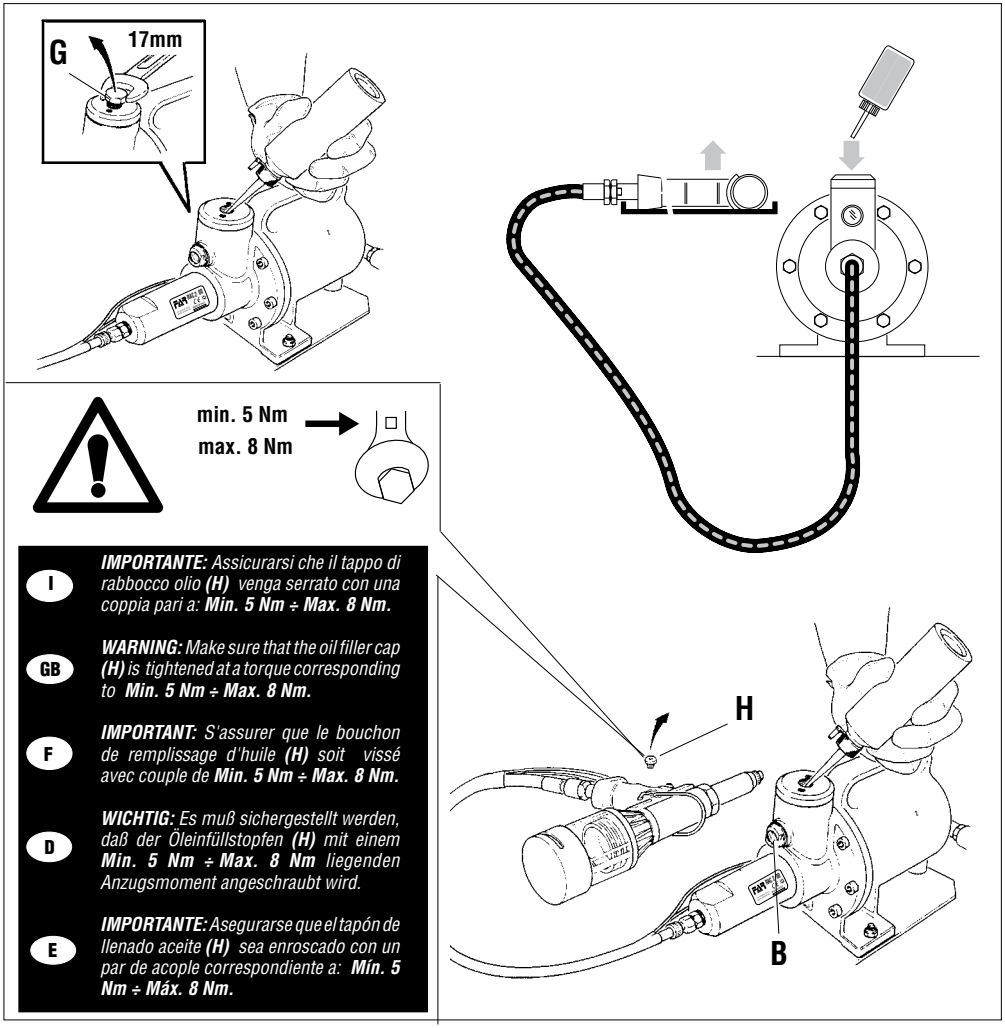
⚠ ¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA

I

RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO

Verificare periodicamente che il livello dell'olio non scenda mai al di sotto dei 3/4 indicati dall'apposito segnalatore **(B)** . Nel caso si rendesse necessario un rabbocco togliere il tappo **(G)** servendosi di una chiave di mm 17, quindi immettere olio idraulico con **HLP 32 CST** finché questo non raggiunge il bordo del foro filettato. **ATTENZIONE !** Nel caso questa operazione non venga effettuata, si potrà riscontrare, nel tempo, un calo di corsa della rivettatrice che andrà accentuandosi fino a comprometterne il funzionamento. Occorrerà pertanto eliminare la presenza d'aria all'interno del circuito oleodinamico e ripristinarne la corretta quantità di olio. Procedere quindi come segue: Riporre il corpo rivettatrice all'interno di un raccoglitore (in modo da non disperdere eventuali fuoriuscite di olio) e posizionare la parte superiore del booster in modo tale che si trovi esattamente sullo stesso piano del corpo rivettatrice, mentre i tubi di alimentazione devono essere disposti come da figura. Rimuovere il tappo di rabbocco olio **(G)** e il tappo di servizio **(H)** servendosi rispettivamente di una chiave commerciale di mm. 17 e di una chiave commerciale a brugola di mm.5. Immettere olio idraulico **HLP 32 CST** fino a che questo non uscirà privo di tracce di aria (bolle) dal foro liberato dal tappo di servizio **(H)** .Ad operazione ultimata rimontare il tappo di servizio **(H)** e verificare che l'olio abbia raggiunto il bordo del foro filettato, rimontare quindi il tappo **(G)** e pulire accuratamente la rivettatrice dall'olio fuoriuscito. E' estremamente importante attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti.L'olio fuoriuscito durante le operazioni indicate, dovrà essere raccolto in appositi recipienti ed affidato successivamente ad una ditta autorizzata per lo smaltimento del rifiuto. Non schiacciare o tagliare i tubi che collegano la rivettatrice al booster.

ATTENZIONE!!! EFFETTUARE LE SUDDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.
PRIMA DI SCOLLEGARE IL TUBO DELL'ARIA COMPRESSA DALLA RIVETTATRICE ACCERTARSI CHE QUEST'ULTIMO NON SIA IN PRESSIONE
SI RACCOMANDA L'USO DI OLIO HLP 32 cSt O SIMILI.



I — ***IMPORTANTE:*** *Assicurarsi che il tappo di rabbocco olio* ***(H)*** *venga serrato con una coppia pari a:* ***Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.***

GB — ***WARNING:*** *Make sure that the oil filler cap* ***(H)*** *is tightened at a torque corresponding to* ***Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.***

F — ***IMPORTANT:*** *S'assurer que le bouchon de remplissage d'huile* ***(H)*** *soit vissé avec couple de* ***Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.***

D — ***WICHTIG:*** *Es muß sichergestellt werden, daß der Öleinfüllstopfen* ***(H)*** *mit einem* ***Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm*** *liegenden Anzugsmoment angeschraubt wird.*

E — ***IMPORTANTE:*** *Asegurarse que el tapón de llenado aceite* ***(H)*** *sea enroscado con un par de acople correspondiente a:* ***Mín. 5 Nm ÷ Máx. 8 Nm.***

GB

TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT

*Verify periodically that the oil level does not go below 3/4 of the limit indicated by the proper indicator **(B)**. Whether you need to top up the circuit, remove the plug **(G)** by means of a 17-mm wrench, then pour hydraulic oil, **HLP 32 CST**, until it reaches the border of the threaded hole.*
***WARNING!** If you fail to perform this operation ,you will note power loss that will lead to jeopardise the proper working of the tool. Therefore, you need to get rid of the air from the tool and restore the exact oil level in the oil-dynamic circuit.*
*Proceed as follows: put the riveting gun inside a container, in order to avoid loosing oil, and put the upper side of the booster on the same level of the gun/and lay the feed hoses as the picture shows. Remove the oil screw cap **(G)** and the service plug **(H)** by using a 17-mm wrench and a 5-mm allen wrench respectively. Pour oil **HLP 32 CST** until it flows from the hole, without plug **(H)**, completely free from air bubbles. When the operation has been carried out, replace the plug **(H)** and make sure that oil has reached the border of the threaded hole. Screw the screw cap **(G)** and clean carefully the riveting tool from overflowed oil. It is very important to apply carefully to the instructions and use always gloves when you handle the tool. Overflowed oil ,during the topping, must be collected in proper containers and delivered afterwards, to specialized waste oil getthering company . Do not smash or cut the connecting hoses between gun and booster.*

WARNING!!! DESCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS BEFORE DISCONNECTING THE COMPRESSED AIR HOSE, MAKE SURE THAT IT IS NOT UNDER PRESSURE. WE RECOMMEND TO USE OIL HLP 32 cSt OR SIMILARS.

F

REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

*Le niveau d'huile doit être périodiquement contrôlé: il ne doit jamais se trouver au-dessous des trois quarts signalés par l'indicateur spécial **(B)**. Au cas où le remplissage d'huile serait nécessaire, il faudra enlever le bouchon **(G)** au moyen d'une clé de 17 mm et verser l'huile hydraulique **HLP 32 CST** jusqu'au bord du trou taraudé.*
***ATTENTION!** Au cas ou le remplissage de l'huile n'est pas effectue, on peut remarquer a la longue une diminution de puissance de l'outil qui peut nuire au fonctionnement de l'outil même. On devra donc éliminer la présence d'air et ajouter l'huile du circuit hydraulique. Procéder comme suit: Placer le corps de l'outil dans un bac de rétention (pour éviter d'éventuelles fuites d'huile) et positionner la partie supérieure du booster sur le même plan du corps de l'outil et les tuyaux d'alimentation comme indique dans la figure. Enlever le bouchon de remplissage d'huile **(G)** et le bouchon de service **(H)** par une clé de 17 mm et d'une clé hexagonale de 5 mm. Verser l'huile hydraulique **HLP 32 CST** jusqu'a ce qu'elle s'écoule sans bulles d'air du trou du bouchon **(H).** Lorsque cette opération est achèvee, il faut visser a nouveau le bouchon **(H)** et vérifier si l'huile a atteint le bord du trou fileté; remonter le bouchon **(G)** et ôter soigneusement l'huile débordée de l'outil. Il faut absolument suivre les instructions suscitées et les effectuer avec des gants.*
L'huile écoulée doit être ramassée dans des conteneurs spéciaux et remis a une société autorisée aux écoulements de rébus. Ne pas écraser ou couper les tuyaux qui connectent l'outil au booster.

ATTENTION!!! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE! AVANT DE DECONNECTER LE TUYAU DE L'AIR COMPRIME, IL FAUT S'ASSURER QU'IL NE SOIT PAS EN PRESSION. NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'HUILE HLP 32 cSt OU SIMILAIRES.

D

AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS

*Periodisch ist der Ölstand zu überprüfen: dieser darf niemals unter vom dazu bestimmten Anzeiger **(B)** angegebenen 3/4 liegen. Sollte das Auffüllen erforderlich sein, so ist der Stöpsel **(G)** durch einen 17 mm Schlüssel zu entfernen. Danach Hydrauliköl **HLP 32 CST** eingießen, bis der Ölstand den Rand des Gewindeloches erreicht.*
***ACHTUNG!**Die Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Arbeiten kann auf die Dauer zu einer Verminderung der Leistung führen und zu einer Gefährdung der sauberen Arbeitsweise.Zu diesem Zweck ist es notwendig die Luft aus dem Öldynamischen Kreislauf zu bekommen und den richtigen Ölstand wieder herzustellen.*
*Gehen Sie wie folgt vor:Geben Sie die Nietpistole in einen Behälter um kein Öl zu verlieren uns stellen Sie das Oberteil des Verstärkers auf das gleiche Niveau der Pistole und legen Sie die Zufuhrschläuche wie im Bild ersichtlich. Entfernen Sie die Schrauben **(G)** und **(H)**, verwenden Sie dazu einen Gabelschlüssel der Größe 17 mm und einen Innensechskantschlüssel der Größe 5 mm. Füllen Sie in die Öffnung **(G)** Hydrauliköl **HLP 32 CST** solange ein bis das Öl aus der Öffnung **(H)** blasenfrei austritt.Schließen Sie die Öffnung **(H)** wobei Sie darauf achten solle, daß das Öl das Gewinde der Öffnung bedeckt. Schließen Sie danach die Öffnung mit der Schraube **(G)** und reinigen Sie das Nietwerkzeug von übergelaufenem Öl.*
Wir empfehlen Ihnen die obengenannten Anweisungen genau zu befolgen und verwenden Sie bei den Arbeiten Handschuhe. Übergelaufenes Öl muß in sauberem Behälter gesammelt werden und sachgemäß entsorgt werden. Knicken Sie nicht die Schläuche zwischen Verstärker und Pistole.

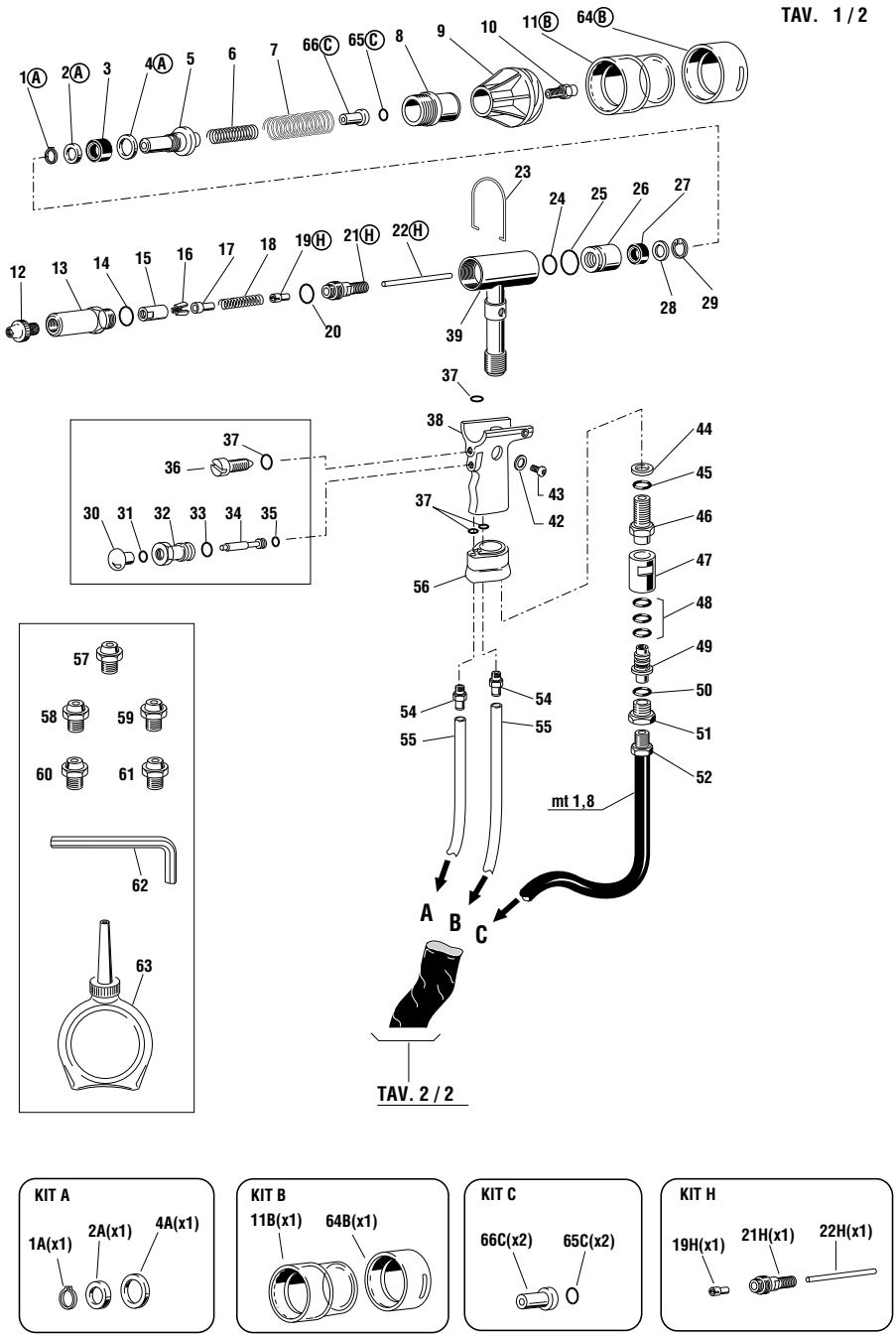
ACHTUNG!!! OBENGENANNTE EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN! WENN SIE DEN DRUCKLUFTSCHLAUCH VOM WERKZEUG ENTFERNEN MUSS DIESER DRUCKFREI SEIN. ES EMPFIEHLT SICH ÖL HLP 32 CST ODER ÄHNLICHES ZU VERWENDEN.

E

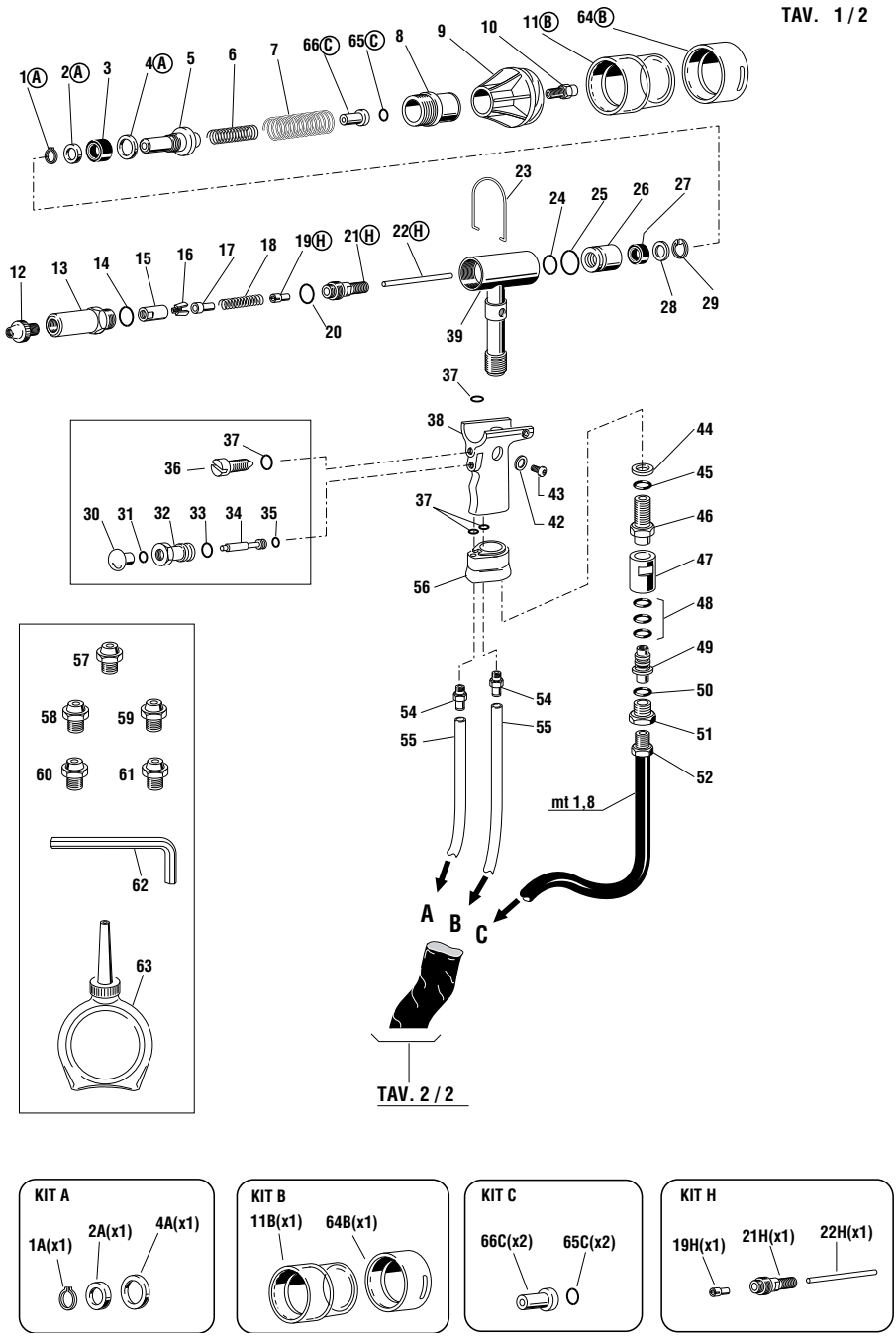
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO

*Verificar periódicamente que el nivel de aceite del circuito oleodinámico no se encuentre jamas debajo de 3/4 como muestra el indicador apropiado **(B)**. Si es necesario llenar el circuito de aceite, quitar el tapón **(G)** por medio de una llave de 17 mm. y llenar aceite hidráulico **HLP 32 CST** hasta el borde del agujero fileteado.*
***ATENCION!** En la eventualidad que no se efectúe esta operación, con el pasar del tiempo se notará una disminución de la carrera de la remachadora que se acentuará hasta comprometer el funcionamiento. Por lo tanto será necesario eliminar la presencia de aire al interno del circuito hidráulico y restablecer la correcta cantidad de aceite. Para cumplir esta operación actuar de la siguiente forma: Posicionar el cuerpo remachadora al interno del contenedor (en forma tal que no se dispierdan eventuales salidas de aceite) y posicionar la parte superior del booster en forma tal que se encuentre exactamente en plano con el cuerpo remachadora, los tubos de alimentación deben ser posicionados como indica la figura. Desmontar el tapón para el llenado aceite **(G)** y el tapón de servicio **(H)** sirviéndose respectivamente de una llave de 17 mm. y de una llave hexagonal de 5 mm. Colocar aceite hidráulico **HLP 32 CST** hasta que el mismo salga sin trazas de aire (burbujas) del agujero del tapón de servicio **(H)**. Una vez acabada la operación montar nuevamente el tapón de servicio **(H)** y controlar que el aceite haya alcanzado el borde del agujero fileteado, montar nuevamente el tapón **(G)** y quitar esmeradamente de la remachadora el aceite que ha salido. Es extremadamente importante respetar las instrucciones indicadas anteriormente y efectuar las operaciones de llenado aceite equipados con guantes. El aceite que ha salido durante las operaciones descritas deberá ser recogido en específicos contenedores y entregado sucesivamente a una empresa autorizada para la eliminación del desperdicio. No presionar o cortar los tubos que empalman la remachadora al booster.*

¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA ANTES DE DESCONECTAR EL TUBO DEL AIRE COMPRIMIDO DE LA REMACHADORA ASEGURARSE QUE ÉSTE NO ESTÉ BAJO PRESIÓN. NOSOTROS ACONSEJAMOS EL USO DEL ACEITE HLP 32 CST O SIMILARES.


TAV. 1 / 2
1A
2A
3
4A
5
6
7
66C
65C
8
9
10
11B
64B
23
24
25
26
27
12
13
14
15
16
17
18
19H
21H
22H
20
39
28
29
37
38
44
45
46
47
48
49
50
51
52
36
43
42
30
31
32
33
34
35
56
57
58
59
60
61
62
63
54
55
mt 1,8
A
B
C
TAV. 2 / 2
KIT A
1A(x1)
2A(x1)
4A(x1)
KIT B
11B(x1)
64B(x1)
KIT C
66C(x2)
65C(x2)
KIT H
19H(x1)
21H(x1)
22H(x1)

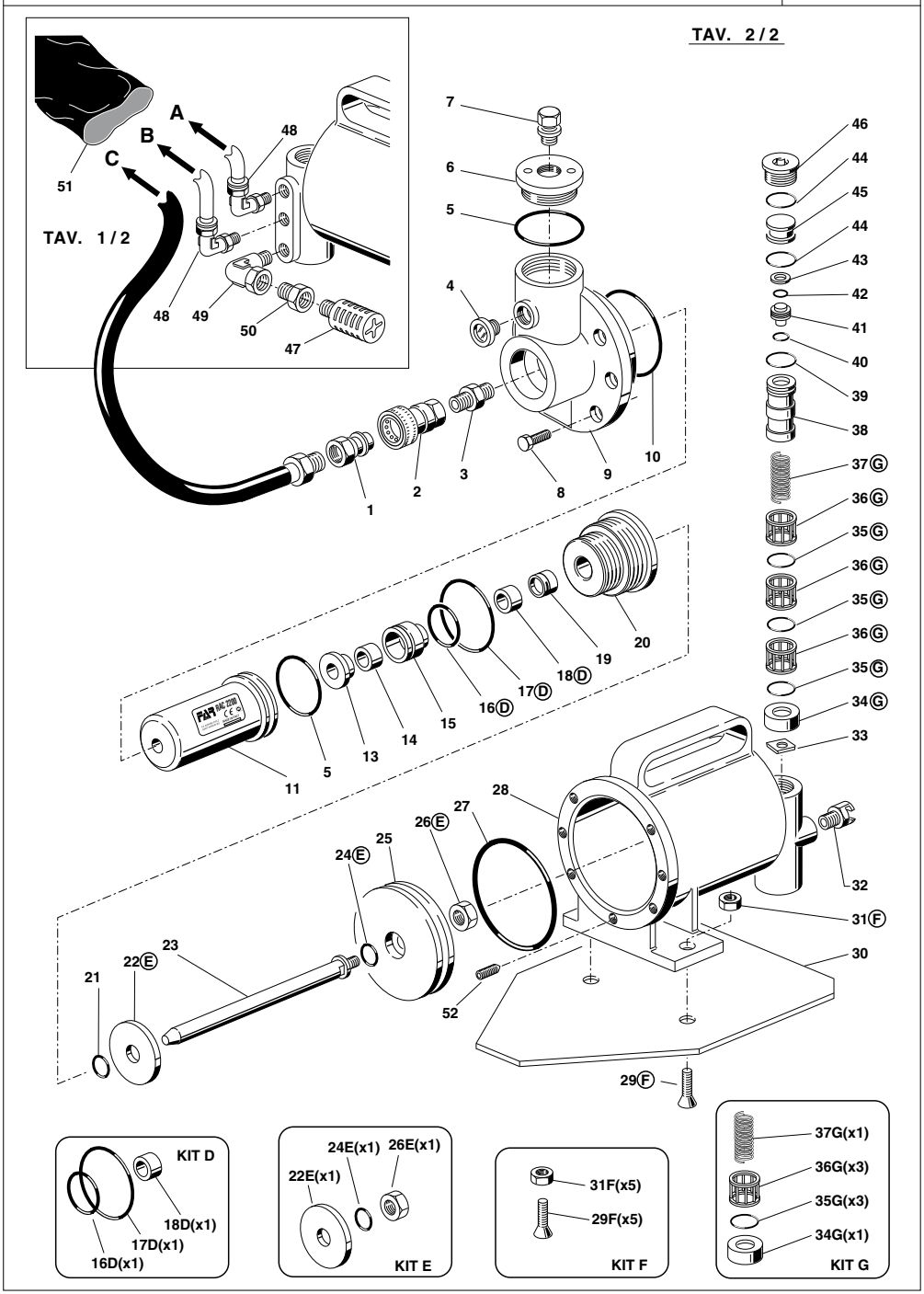
N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
01A	711973	1	Anello Seeger AV 16	Seeger ring AV 16	Bague seeger AV 16	Seeger-Ring AV 16	A
02A	710845	1	Anello di arresto guarnizione	Stop ring	Bague arrêt garniture	Dichtungsanschlagring	A
03	710901	1	Guarnizione B-102070	Gasket B-102070	Garniture B-102070	Dichtung B-102070	
04A	710821	1	Anello anti estrusione	Anti-extrusion ring	Bague anti-extrusion	Ring Antiextrusion	A
05	712281	1	Pistone	Piston	Piston	Kolben	
06	711119	1	Molla	Spring	Ressort	Feder	
07	711120	1	Molla	Spring re	Ressort	Feder	
08	710850	1	Tappo guida molla	Spring guide plug	Bouchon guide ressort	Federführungverschluß	
09	710818	1	Raccordo contenitore	Container connector	Raccord conteneur	Behälteranschlusstück	
10	710838	1	Raccordo uscita	Out put connector	Raccord sortie	Austrittanschlussstück	
11B	710819	1	Contenitore chiodi	Nails container	Conteneur clous	Behälter für Nägel	B
12	717004	1	Ugello per rivetto ø 4,8 Cu / Acc.	Nozzle for rivet ø 4,8 Cu / Steel	Buse pour rivets ø 4,8 Cu / Acier	Mundstück für Nieten ø 4,8 Cu / Stahl	
13	710843	1	Cannotto porta ugello	Sleeve carrying nozzle	Tube porte buse	Düsenträger	
14	710300	1	Guarnizione OR 020	Gasket OR 020	Garniture OR 020	Dichtung OR 020	
15	710859	1	Cono porta morsetti	Clamps holding cone	Cône porte-mors	Spannbackenhalterkegel	
16	71345507	3	Morsetti alta prestazione	High-performance clamps	Mors haute résistance	Hochleistungsspannbacken	
17	710849	1	Apri morsetti	Clamps opener	Ouvre-mors	Spannbackenöffner	
18	710853	1	Molla	Spring	Ressort	Feder	
19H	710834	1	Cannotto aspirazione	Suction sleeve	Tube aspiration	Ansaugrohr	H
20	710102	1	Guarnizione OR 113	Gasket OR 113	Garniture OR 113	Dichtung OR 113	
21H	710858	1	Porta cono	Cone holder	Porte-cône	Kegelhalter	H
22H	710832	1	Prolunga espulsione	Expeller extension	Allonge ejecteur	Auswerfverlängerungsstück	H
23	710854	1	Gancio bilanciatore	Balancer hook	Crochet équilibreur	Ausgleichshaken	
24	710916	1	Guarnizione OR 2-015	Gasket OR 2-015	Garniture OR 2-015	Dichtung OR 2-015	
25	710917	1	Guarnizione OR 2-118	Gasket OR 2-118	Garniture OR 2-118	Dichtung OR 2-118	
26	710855	1	Bussola per guarnizione	Sleeving gasket	Douille pour garniture	Dichtungshülse	
27	710577	1	Guarnizione B-086055	Gasket B-086055	Garniture B-086055	Dichtung B-086055	
28	710908	1	Rondella	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	
29	711974	1	Anello Seeger JV 22	Seeger ring JV 22	Bague seeger JV 22	Seeger-Ring JV 22	
30	710824	1	Pulsante	Push button	Poussoir	Drucktaste	
31	710919	1	Guarnizione OR 2-004	Gasket OR 2-004	Garniture OR 2-004	Dichtung OR 2-004	
32	710847	1	Corpo valvolina	Valve body	Corps soupape	Kôrper kleines Ventil	
33	710528	1	Guarnizione OR 008	Gasket OR 008	Garniture OR 008	Dichtung OR 008	
34	710848	1	Pistone valvola	Valve piston	Piston soupape	Ventilkolben	
35	710918	1	Guarnizione OR 2-005	Gasket OR 2-005	Garniture OR 2-005	Dichtung OR 2-005	
36	710842	1	Pomello regolazione aspirazione	Suction regulation knob	Bouton réglage aspiration	Knopf	
37	710385	4	Guarnizione OR 2-006	Gasket OR 2-006	Garniture OR 2-006	Dichtung OR 2-006	
38	720812	1	Impugnatura	Handgrip	Poignée	Handgriff	
39	711060	1	Cilindro Oleodinamico	Oil-dynamic cylinder	Cylindre oléohydraulique	Hydraulischer Zylinder	
42	710906	1	Rondella 400-020-4490	Washer 400-020-4490	Rondelle 400-020-4490	Unterlegscheibe 400-020-4490	
43	710839	1	Tappo serbatoio olio	Oil tank plug	Bouchon réservoir d'huile	Stopsel Olbehälter	
44	711035	1	Rondella	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	
45	710931	1	Guarnizione OR 614	Gasket OR 614	Garniture OR 614	Dichtung OR 614	
46	711037	1	Raccordo	Connector	Raccord	Anschlussstück	
47	711039	1	Raccordo girevole	Rotating connector	Raccord evoluable	Drehbares Anschlussstück	
48	711061	3	Guarnizione OR 5-614	Gasket OR 5-614	Garniture OR 5-614	Dichtung OR 5-614	
49	711038	1	Raccordo fisso	Fixed connector	Raccord fixe	Feste Verbindung	
50	710921	1	Guarnizione OR 2-115	Gasket OR 2-115	Garniture OR 2-115	Dichtung OR 2-115	
51	711036	1	Riduzione	Reduction	Réduction	Reduzierstück	
52	711073	1	Tubo alta pressione mt 1,8	High pressure tube mt 1,8	Tuyau haute pression mt 1,8	Hochdruckrohr mt 1,8	
54	711084	2	Raccordo 6700 - ø 5	Connector 6700 - ø 5	Raccord 6700 - ø 5	Anschlussstück 6700 - ø 5	
55	711059	2	Tubo Rilsan ø 5 x 3,5 x 2600	Rilsan tube ø 5 x 3,5 x 2600	Tuyau Rilsan ø 5 x 3,5 x 2600	Rilsan Schlauch ø 5 x 3,5 x 2600	
56	711031	1	Raccordo finale impugnatura	Ending handgrip connector	Raccord finale poignée	Griffendverbindung	
57	717006	1	Ugello per rivetto ø 2,4	Nozzle for rivet ø 2,4	Buse pour rivets ø 2,4	Mundstück für Nieten ø 2,4	
58	717001	1	Ugello per rivetto ø 2,5 ÷ 3,4	Nozzle for rivet ø 2,5 ÷ 3,4	Buse pour rivets ø 2,5 ÷ 3,4	Mundstück für Nieten ø 2,5 ÷ 3,4	
59	717002	1	Ugello per rivetto ø 4	Nozzle for rivet ø 4	Buse pour rivets ø 4	Mundstück für Nieten ø 4	
60	717003	1	Ugello per rivetto ø 4,8 All.	Nozzle for rivet ø 4,8 All.	Buse pour rivets ø 4,8 All.	Mundstück für Nieten ø 4,8 All.	
61	717005	1	Ugello per rivetto ø 6 / 6,4	Nozzle for rivet ø 6 / 6,4	Buse pour rivets ø 6 / 6,4	Mundstück für Nieten ø 6 / 6,4	
62	711092	1	Chiave a brugola 5 mm	Wrench 5 mm	Clé 5 mm	Schlüssel 5 mm	
63	710969	1	Contenitore olio	Oil container	Container d'huile	Ol Flasche	
64B	711136	1	Convogliatore aria	Air conveyor	Convoyeur air	Luftconveyor	B
65C	710186	1	Guarnizione OR 010	Gasket OR 010	Garniture OR 010	Dichtung OR 010	C
66C	711401	1	Bussola finale	End bush	Douille	Hülse	C


TAV. 1 / 2
1A
2A
3
4A
5
6
7
66C
65C
8
9
10
11B
64B
23
24
25
26
27
12
13
14
15
16
17
18
19H
21H
22H
20
39
28
29
37
38
44
45
46
47
48
49
50
51
52
36
30
31
32
33
34
35
43
42
56
57
58
59
60
61
62
63
54
55
mt 1,8
A
B
C
TAV. 2 / 2
KIT A
1A(x1)
2A(x1)
4A(x1)
KIT B
11B(x1)
64B(x1)
KIT C
66C(x2)
65C(x2)
KIT H
19H(x1)
21H(x1)
22H(x1)

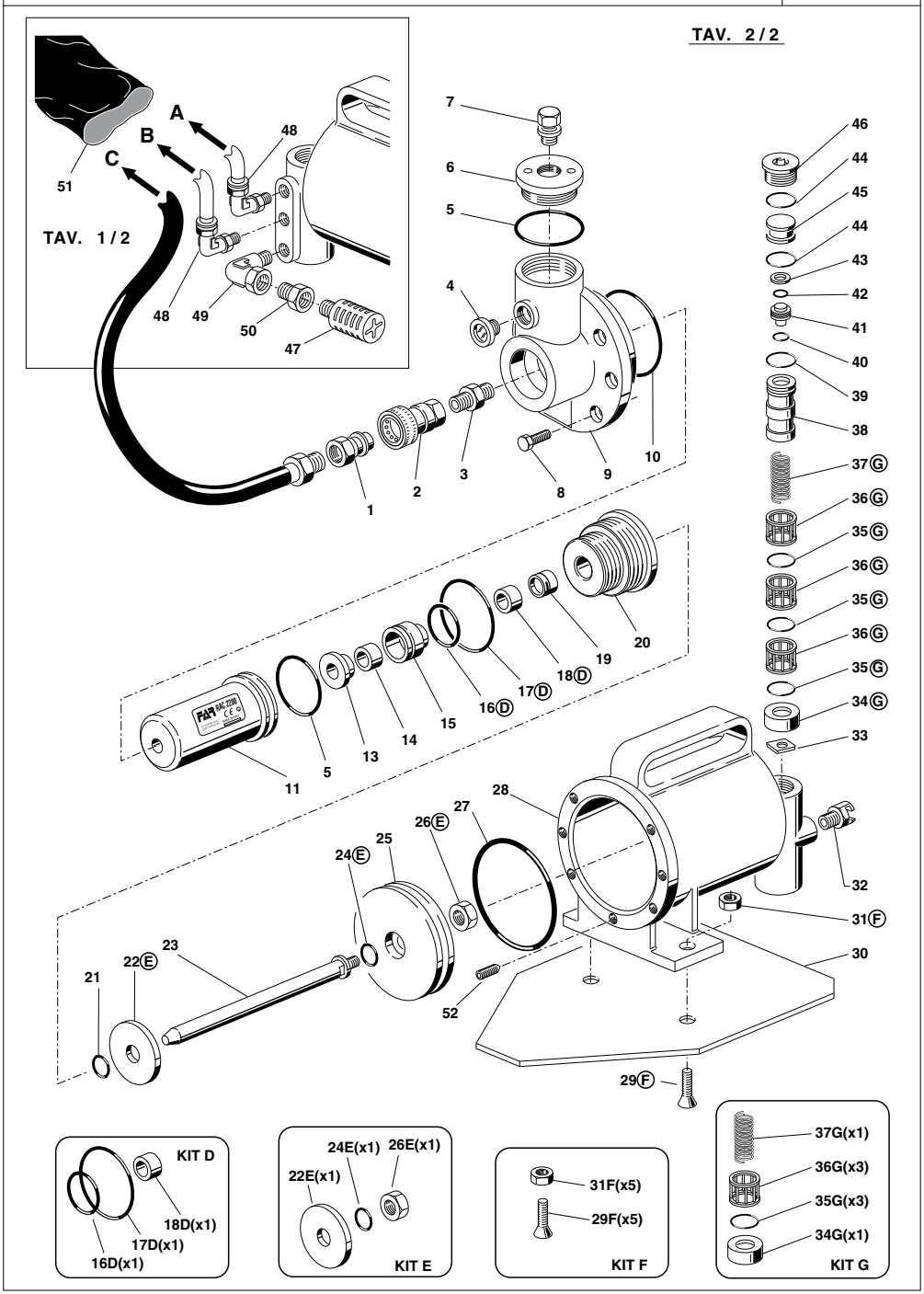
KIT

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
KITA	**740821**		**Kit Anello anti estrusione**	**Anti-extrusion ring kit**	**Kit bague anti-extrusion**	**Kit ring antiextrusion**
01A	711973	1	Anello Seeger AV 16	Seeger ring AV 16	Bague seeger AV 16	Seeger-Ring AV 16
02A	710845	1	Anello di arresto guarnizione	Stop ring	Bague arrêt garniture	Dichtungsanschlagring
04A	710821	1	Anello anti estrusione	Anti-extrusion ring	Bague anti-extrusion	Ring Antiextrusion
KITB	**740819**		**Kit Contenitore chiodi**	**Nails container kit**	**Kit conteneur clous**	**Kit behälter für nägel**
11B	710819	1	Contenitore chiodi	Nails container	Conteneur clous	Behälter für Nägel
64B	711136	1	Convogliatore aria	Air conveyor	Convoyeur air	Luftconveyor
KITC	**741401**		**Kit Bussola finale**	**End bush kit**	**Kit douille**	**Kit hülse**
65C	710186	1	Guarnizione OR 010	Gasket OR 010	Garniture OR 010	Dichtung OR 010
66C	711401	1	Bussola finale	End bush	Douille	Hülse
KITH	**740858**		**Kit Porta cono**	**Cone holder kit**	**Kit porte-cône**	**Kit kegelhalter**
19H	710834	1	Cannotto aspirazione	Suction sleeve	Tube aspiration	Ansaugrohr
21H	710858	1	Porta cono	Cone holder	Porte-cône	Kegelhalter
22H	710832	1	Prolunga espulsione	Expeller extension	Allonge ejecteur	Auswerfverlängerungsstück

KIT	**Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.**	**It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.**	**Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.**	**Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.**


TAV. 2 / 2
TAV. 1 / 2
A
B
C
51
48
49
50
47
7
6
5
4
1
2
3
8
9
10
46
44
45
44
43
42
41
40
39
38
37Ⓖ
36Ⓖ
35Ⓖ
36Ⓖ
35Ⓖ
36Ⓖ
35Ⓖ
34Ⓖ
33
32
31Ⓕ
30
29Ⓕ
52
11
5
13
14
15
16Ⓓ
17Ⓓ
18Ⓓ
19
20
28
27
26Ⓔ
25
24Ⓔ
23
22Ⓔ
21
KIT D
18D(x1)
17D(x1)
16D(x1)
24E(x1)
26E(x1)
22E(x1)
KIT E
31F(x5)
29F(x5)
KIT F
37G(x1)
36G(x3)
35G(x3)
34G(x1)
KIT G

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
01	711824	1	Raccordo NV 1/4" NPT-M	Connector NV 1/4" NPT-M	Raccord NV 1/4" NPT-M	Anschlussstück NV 1/4" NPT-M	
02	711823	1	Raccordo NV 1/4" NPT-F	Connector NV 1/4" NPT-F	Raccord NV 1/4" NPT-F	Anschlussstück NV 1/4" NPT-F	
03	711825	1	Raccordo NPT 1300	Connector NPT 1300	Raccord NPT 1300	Anschlussstück NPT 1300	
04	711662	1	Livello olio HFE.9	Oil level HFE.9	Niveau huile HFE.9	Ölstand HFE.9	
05	710375	2	Guarnizione OR 2-131	Gasket OR 2-131	Garniture OR 2-131	Dichtung OR 2-131	
06	711660	1	Tappo	Cap	Bouchon	Verschluss	
07	711663	1	Tappo 2611-1/4"	Cap 2611-1/4"	Bouchon 2611-1/4"	Verschluss 2611-1/4"	
08	710211	6	Vite TCCE M6 x 14 UNI 5931	Screw TCCE M6 x 14 UNI 5931	Vis TCCE M6 x 14 UNI 5931	Schraube TCCE M6 x 14 UNI 5931	
09	711656	1	Testata cilindro	Cylinder head	Tête cylindre	Zylinderkopf	
10	711664	1	Guarnizione OR 2-237	Gasket OR 2-237	Garniture OR 2-237	Dichtung OR 2-237	
11	711658	1	Cannotto Booster	Booster sleeve	Tube booster	Muffe Booster	
13	711053	1	Anello di arresto guarnizione	Stop ring	Bague arrêt garniture	Dichtungsanschlagring	
14	711066	1	Anello Sealing RSS 12-20	Ring Sealing RSS 12-20	Bague Sealing RSS 12-20	Ring Sealing RSS 12-20	
15	711050	1	Bussola per guarnizione	Sleeving gasket	Douille pour garniture	Dichtungshülse	
16D	710572	1	Guarnizione OR 2-120	Gasket OR 2-120	Garniture OR 2-120	Dichtung OR 2-120	D
17D	711661	1	Guarnizione OR 2-135	Gasket OR 2-135	Garniture OR 2-135	Dichtung OR 2-135	D
18D	711065	1	Anello Sealing WRI 12	Ring Sealing WRI 12	Bague Sealing WRI 12	Ring Sealing WRI 12	D
19	711827	1	Guarnizione TS-12-19-5,7 / L	Gasket TTS-12-19-5,7 / L	Garniture TS-12-19-5,7 / L	Dichtung TS-12-19-5,7 / L	
20	711657	1	Guida stelo	Rod guide	Guide tige	Schaftführung	
21	710931	1	Guarnizione OR 614	Gasket OR 614	Garniture OR 614	Dichtung OR 614	
22E	710829	1	Ammortizzatore	Shock absorber	Ammortisseur	Stossdampfer	E
23	711659	1	Stelo	Rod	Tige	Schaft	
24E	710923	1	Guarnizione OR 012	Gasket OR 012	Garniture OR 012	Dichtung OR 012	E
25	711678	1	Pistone pneumatico	Pneumatic piston	Piston pneumatique	Pneumatischer Kolben	
26E	710912	1	Dado M 10 x 6	Nut M 10 x 6	Ecrou M 10 x 6	Mutter M 10 x 6	E
27	711679	1	Guarnizione OR 2-339	Gasket OR 2-339	Garniture OR 2-339	Dichtung OR 2-339	
28	711655	1	Cilindro	Cylinder	Cylindre	Zylinder	
29F	711829	2	Vite TSCE M6 x 20 UNI 5933	Screw TSCE M6 x 20 UNI 5933	Vis TSCE M6 x 20 UNI 5933	Schraube TSCE M6 x 20 UNI 5933	F
30	711828	1	Piede	Foot	Pied	Fuss	
31F	710623	2	Dado M 6 UNI 7473	Nut M 6 UNI 7473	Ecrou M 6 UNI 7473	Mutter M 6 UNI 7473	F
32	710173	1	Raccordo dado fresato 1/4"	Milled nut connector 1/4"	Raccord écrou moleté 1/4"	Anschlusstück gefräste Mutter 1/4"	
33	712061	1	Rondella	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	
34G	710840	1	Distanziale valvola	Valve spacer	Entretoise soupape	Distanzstück Ventil	G
35G	710921	3	Guarnizione OR 2-115	Gasket OR 2-115	Garniture OR 2-115	Dichtung OR 2-115	G
36G	710823	3	Gabbia	Cage	Cage	Käfig	G
37G	711158	1	Molla	Spring	Ressort	Feder	G
38	710841	1	Spoletta	Coil	Bobine	Zünder	
39	710916	1	Guarnizione OR 2-015	Gasket OR 2-015	Garniture OR 2-015	Dichtung OR 2-015	
40	710528	1	Guarnizione OR 008	Gasket OR 008	Garniture OR 008	Dichtung OR 008	
41	710822	1	Pistoncino valvola	Valve piston	Piston soupape	Kleiner Ventilkolben	
42	710258	1	Guarnizione OR 5-612	Gasket OR 5-612	Garniture OR 5-612	Dichtung OR 5-612	
43	710905	1	Anello Seeger 11 UNI 7437	Seeger ring 11 UNI 7437	Bague seeger 11 UNI 7437	Seeger-Ring 11 UNI 7437	
44	710922	2	Guarnizione OR 018	Gasket OR 018	Garniture OR 018	Dichtung OR 018	
45	712268	1	Tappo guida molla	Spring guide plug	Bouchon guide ressort	Federführungverschluß	
46	711665	1	Tappo valvola	Valve cap	Bouchon soupape	Ventilverschluss	
47	711085	1	Silenziatore SPL 3 / 8"	Silencer SPL 3 / 8"	Silencieur SPL 3 / 8"	Schalldämpfer SPL 3 / 8"	
48	711068	2	Raccordo 6520 - ø 5 - 1/8"	Connector 6520 - ø 5 - 1/8"	Raccord 6520 - ø 5 - 1/8"	Anschlussstück 6520 - ø 5 - 1/8"	
49	711826	1	Raccordo 2020 - 1/4"	Connector 2020 - 1/4"	Raccord 2020 - 1/4"	Anschlussstück 2020 - 1/4"	
50	711121	1	Riduzione 2521-1/4"-3/8"	Reduction 2521-1/4"-3/8"	Réduction 2521-1/4"-3/8"	Reduzierstück 2521-1/4"-3/8"	
51	712160	1	Guaina contenimento tubi	Sheath	Gaine confinement tuyaux	Kabelmantel	
52	712050	1	Vite STCE M8 x 8 UNI 5923	Dowel STCE M8 x 8 UNI 5923	Vis STCEI M8 x 8 UNI 5923	Schraube STCE M8 x 8 UNI 5923	


TAV. 2 / 2
TAV. 1 / 2
A
B
C
51
48
49
50
47
7
6
5
4
1
2
3
8
9
10
46
44
45
44
43
42
41
40
39
38
37Ⓖ
36Ⓖ
35Ⓖ
36Ⓖ
35Ⓖ
36Ⓖ
35Ⓖ
34Ⓖ
33
20
19
18Ⓓ
17Ⓓ
16Ⓓ
15
14
13
5
11
28
27
26Ⓔ
25
24Ⓔ
32
31Ⓕ
30
23
22Ⓔ
21
52
29Ⓕ
KIT D
18D(x1)
17D(x1)
16D(x1)
24E(x1)
26E(x1)
22E(x1)
KIT E
31F(x5)
29F(x5)
KIT F
37G(x1)
36G(x3)
35G(x3)
34G(x1)
KIT G

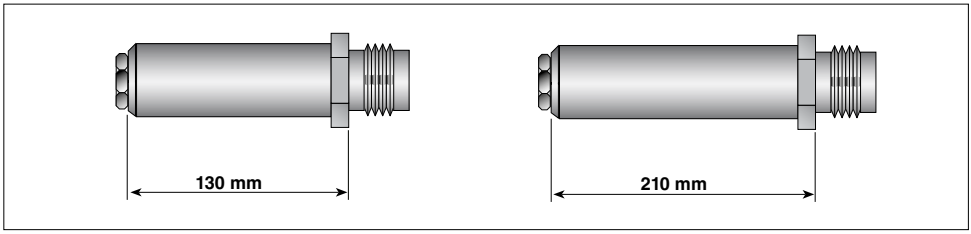
KIT

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
KITD	**741065**		**Kit Guarnizioni**	**Gasket kit**	**Kit garnitures**	**Kit dichtungen**
16D	710572	1	Guarnizione OR 2-120	Gasket OR 2-120	Garniture OR 2-120	Dichtung OR 2-120
17D	711661	1	Guarnizione OR 2-135	Gasket OR 2-135	Garniture OR 2-135	Dichtung OR 2-135
18D	711065	1	Anello Sealing WRI 12	Ring Sealing WRI 12	Bague Sealing WRI 12	Ring Sealing WRI 12
KITE	**740829**		**Kit Ammortizzatore**	**Dampener kit**	**Kit ammortisseur**	**Kit stossdämpfer**
22E	710829	1	Ammortizzatore	Shock absorber	Ammortisseur	Stossdampfer
24E	710923	1	Guarnizione OR 012	Gasket OR 012	Garniture OR 012	Dichtung OR 012
26E	710912	1	Dado M 10 x 6	Nut M 10 x 6	Ecrou M 10 x 6	Mutter M 10 x 6
KITF	**741829**		**Kit Vite M 6**	**Screw M 6 kit**	**Kit vis M 6**	**Kit schraube M 6**
29F	711829	2	Vite TSCE M6 x 20 UNI 5933	Screw TSCE M6 x 20 UNI 5933	Vis TSCE M6 x 20 UNI 5933	Schraube TSCE M6 x 20 UNI 5933
31F	710623	2	Dado M 6 UNI 7473	Nut M 6 UNI 7473	Ecrou M 6 UNI 7473	Mutter M 6 UNI 7473
KITG	**740840**		**Kit Distanziale valvola**	**Valve spacer kit**	**Kit entretoise soupape**	**Kit distanzstück Ventil**
34G	710840	1	Distanziale valvola	Valve spacer	Entretoise soupape	Distanzstück Ventil
35G	710921	3	Guarnizione OR 2-115	Gasket OR 2-115	Garniture OR 2-115	Dichtung OR 2-115
36G	710823	3	Gabbia	Cage	Cage	Käfig
37G	711158	1	Molla	Spring	Ressort	Feder

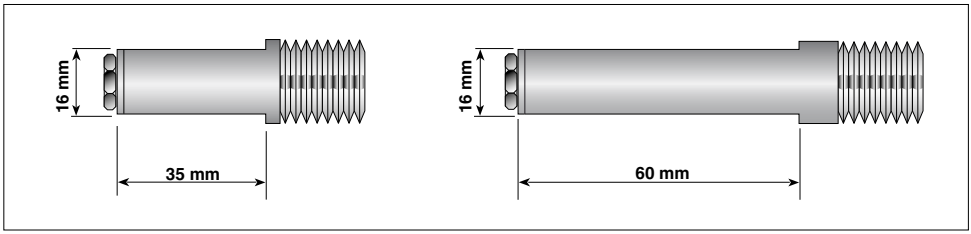
KIT	**Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.**	**It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.**	**Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.**	**Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.**

ACCESSORI - ACCESSORIES - ACCESSOIRES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - AKCESORIA - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

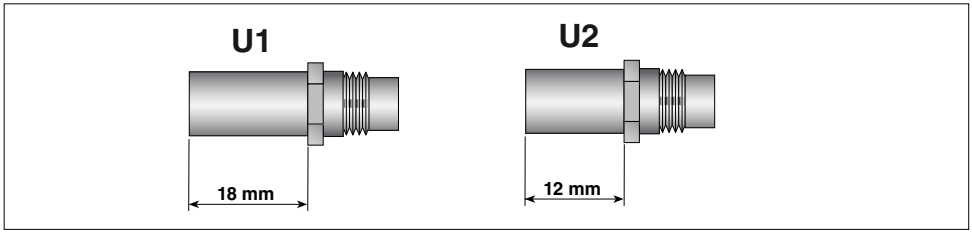
TESTE PROLUNGATE - EXTENDED HEADS - TÊTES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE KÖPFE - CABEZAS ALARGADAS - PRZEDŁUŻANE GŁOWICE - УДЛИНЕННЫЕ ГОЛОВКИ



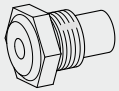
TESTE PROLUNGATE A SEZIONE RIDOTTA - EXTENDED HEADS WITH REDUCED SECTION - TÊTES ALLONGÉES AVEC SECTION RÉDUITE - VERLÄNGERTE KÖPFE MIT VERKLEINERTEM QUERSCHNITT - CABEZAS ALARGADAS DE SECCION REDUCIDA - - GŁOWICE WYDŁUŻANE O ZREDUKOWANYM PRZEKROJU - УДЛИНЕННЫЕ ГОЛОВКИ С ЗАНИЖЕННЫМ СЕЧЕНИЕМ

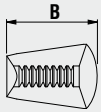


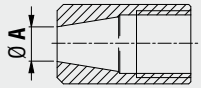
UGELLI PROLUNGATI - EXTENDED NOZZLES - EMBOUCHURES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE MUNDSTÜCKE - BOQUILLAS ALARGADAS - PRZEDŁUŻANE DYSZE - УДЛИНЕННЫЕ СОПЛА



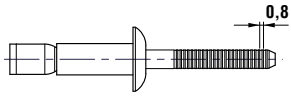
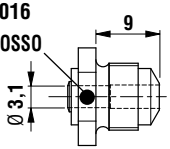
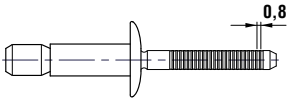
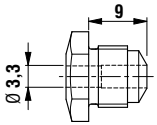
ACCESSORI - ACCESSORIES - ACCESSOIRES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - AKCESORIA - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ







RIVETTI ALTE PRESTAZIONI - HIGH PERFORMANCE RIVETS - RIVETS HAUTES PERFORMANCES - HOCHLEISTUNGSNIETEN - - REMACHES ALTAS PRESTACIONES - NITY WYSOKOWYTRZYMAŁE - ЗАКЛЁПКИ С УЛУЧШЕННЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ

Ø C = 3 	**717016** 	**B = 14** **71345476**	**Ø A = 8,3** **710859**
Ø C = 3 	**717018** 	**B = 14** **71345476**	**Ø A = 8,3** **710859**

I L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: http://www.far.bo.it **(Organizzazione)**

GB The list of the service centres is available on our website http://www.far.bo.it **(Organization)**

F La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet http://www.far.bo.it **(Organisation)**

D Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite http://www.far.bo.it **(Organisation)**

E La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web http://www.far.bo.it **(Organización)**

PL Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej http://www.far.bo.it **(Organizacja)**

RUS Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте http://www.far.bo.it (**ОРГАНИЗАЦИЯ**)

FAR
BOLOGNA
ITALY

SISTEMI DI FISSAGGIO
FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION
SYSTEMY MOCOWANIA • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
HAUPTSITZ • SEDE
SIEDZIBA • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР :

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
Via Giovanni XXIII, 2
Tel. +39 - 051 6009511
Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443
E-mail: commerciale@far.bo.it
Export Dpt. Fax +39 - 051 768284
E-mail: export@far.bo.it

DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
WARENLAGER • ALMACEN
ODDZIAŁ • СКЛАД :

20099 Sesto San Giovanni
Milano
Italy
Via Archimede, 8
Tel. +39 - 02 2409634
Fax +39 - 02 26222279
E-mail: milano@far.bo.it

www.far.bo.it